



CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört, die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes de Stenay
Les Chêrothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latoirois
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



ETON EN FLAMMES

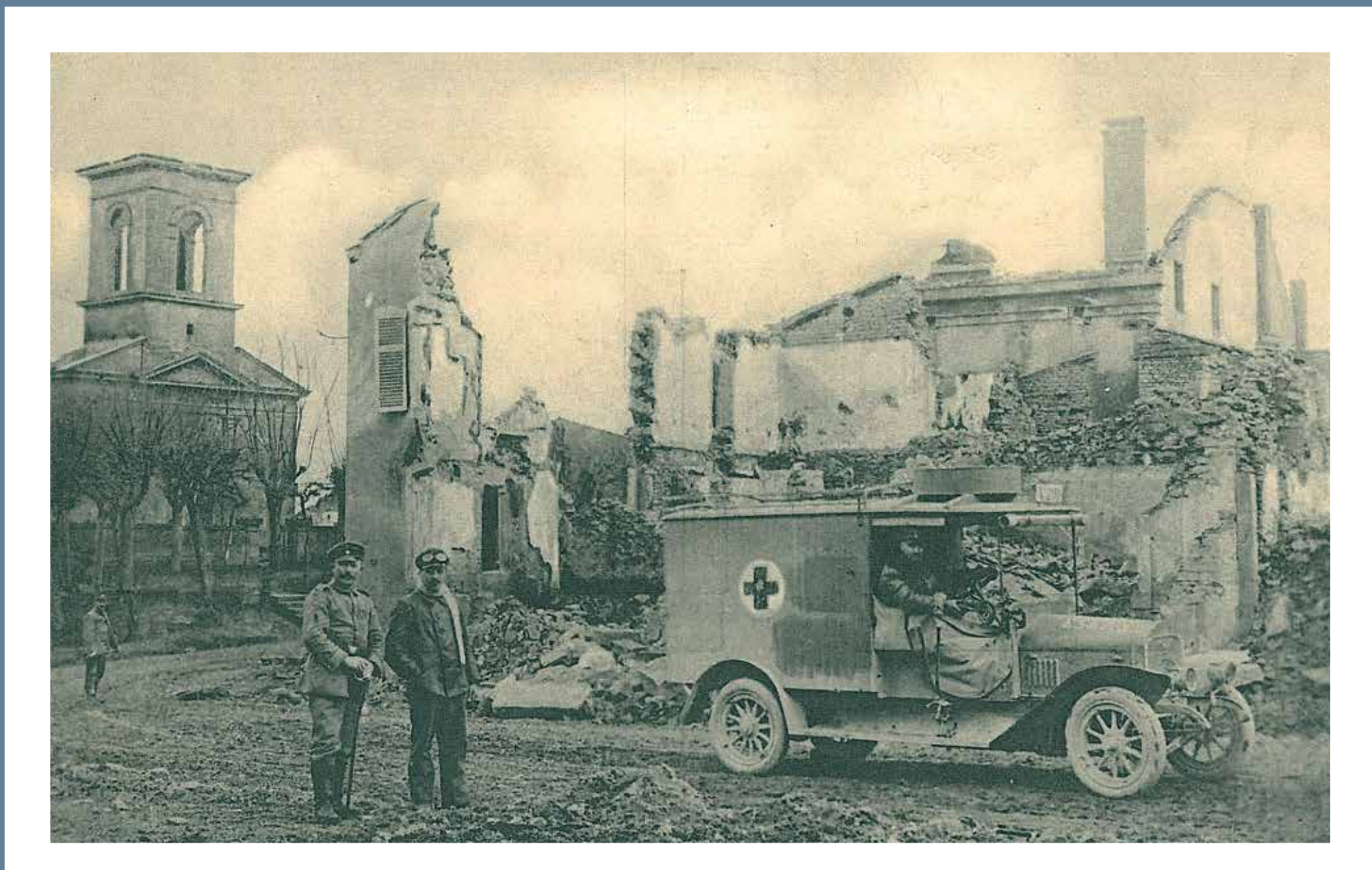
F – Eton est entièrement détruit, en quelques heures, par les obus et l'incendie. Témoignage du médecin-major Jules Beyne, du 283ème régiment d'infanterie, qui tente de soigner comme il le peut les innombrables blessés de son régiment et parvient à évacuer les blessés les moins gravement touchés.

«Des blessés arrivent éperdus, fuyant de la ligne de feu vers les secours du médecin qui, pour eux, représente, à ce moment un envoyé de Dieu le Père (...). Devant nous, nos chevaux broutent paisiblement sous l'avalanche de mitraille. L'ennemi fait agir maintenant son artillerie lourde et fait du tir percutant sur le village (...). Dès les premiers coups, des incendies s'allument dans le village» (...).

Le médecin major évacue les blessés qui peuvent tenir debout vers une carrière proche. Il revient vers Eton en rampant dans les fossés, s'efforçant de détacher son regard des «chevaux éventrés sur la route et des cadavres d'hommes sidérés dans des positions diverses.»

«Il est 4h00 environ», poursuit-il. «Les obus continuent de tomber formidablement, faisant éclater des maisons entières avec eux (...). Nous réunissons les blessés qui affluent, derrière un mur bas de jardin, loin des maisons qui risquent l'explosion ou l'incendie. (...) Un blessé, le bras arraché, arrive, hurlant de terreur, en transportant son bras dans ce qui lui reste de manche de capote. Un autre, balle dans la hanche, a fait deux kilomètres à pied pour arriver jusqu'ici. Ils arrivent tous affolés, cherchant l'abri, le pansement, le voisinage du médecin, sa protection. «Ne nous laissez pas seuls quand les Allemands arriveront» supplie l'un d'eux. On plante le fanion de la neutralité sur le mur, les rafales l'arrachent. L'attaque du village bat son plein. Notre régiment a été refoulé et se défend avec une énergie désespérée. La situation dans le village est effroyable. Les éclatements de gros projectiles se succèdent sans arrêt. Nous sommes aveuglés de fumée noire et âcre, couverts de terre et de débris.»

D – Eton wird durch Artillerie-Granaten und Brände in nur wenigen Stunden völlig zerstört. Augenzeugenbericht des Arztes und Majors Jules Beyne vom 283. Infanterie-Regiment, der die zahllosen Verwundeten seines Regiments so gut es geht zu verpflegen versucht und dem es gelingt, die Leichtverletzten zu evakuieren.



ETON, VILLAGE DETRUIT - Collection M. MORIN ETON, EIN ZERSTÖRTES DORF - Sammlung M. MORIN



LE VILLAGE D'ETON INCENDIE - Collection M. MORIN DAS AUSGEBRANNTE ETON - Sammlung M. MORIN



GRANDE RUE - Collection M. MORIN DIE HAUPTSTRASSE - Sammlung M. MORIN

NL – Eton werd in enkele uren tijd volledig verwoest door granaten en een brand. Hieronder volgt een getuigenis van majoor-geneesheer Jules Beyne, van het 283ste infanterieregiment, die zo goed en zo kwaad als mogelijk heeft getracht de ontelbare gewonden van zijn regiment te verzorgen. Hij slaagde erin de minst ernstige gewonden te evacueren.

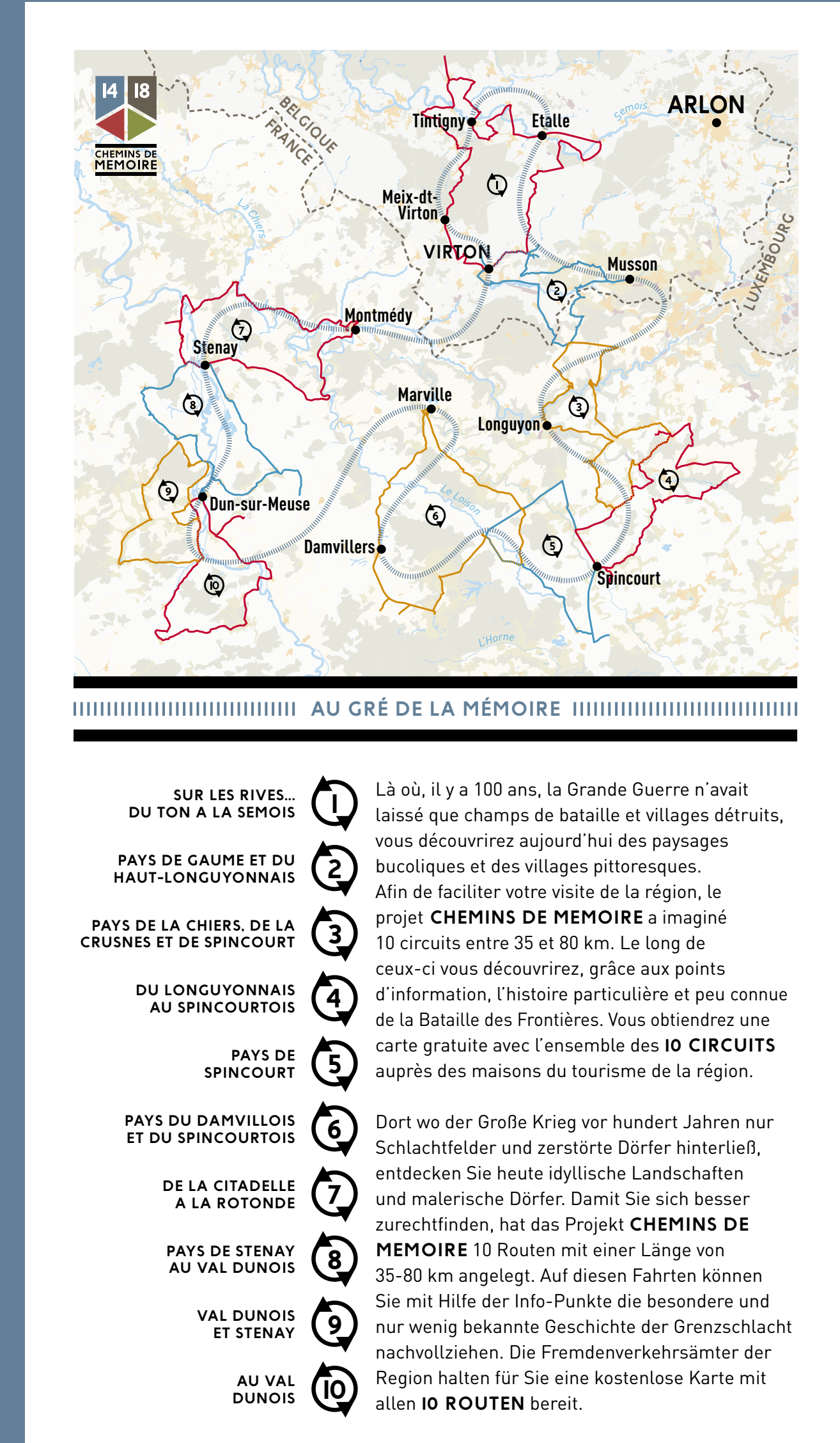
E – Within a few hours, Eton was completely destroyed by shelling and fire. Hereafter a witness report of senior medical officer Jules Beyne of the 283rd Infantry Regiment, who did his best to care for the countless injured soldiers from his regiment and was able to evacuate those who were less seriously hurt.

„Völlig außer sich sind die Verwundeten von der Frontlinie geflohen. In ihrer Lage erscheint ihnen der Arzt des Feldlazarets wie ein Gesandter Gottes (...). Vor uns grasen unsere Pferde, unbeirrt vom Getöse des Kugelhagels. Der Feind greift nun auf schwere Artillerie zurück und befeuert die Ortschaft mit Aufschlagzündern (...). Schon bei den ersten Schüssen entstehen Brände im Dorf.“ (...)

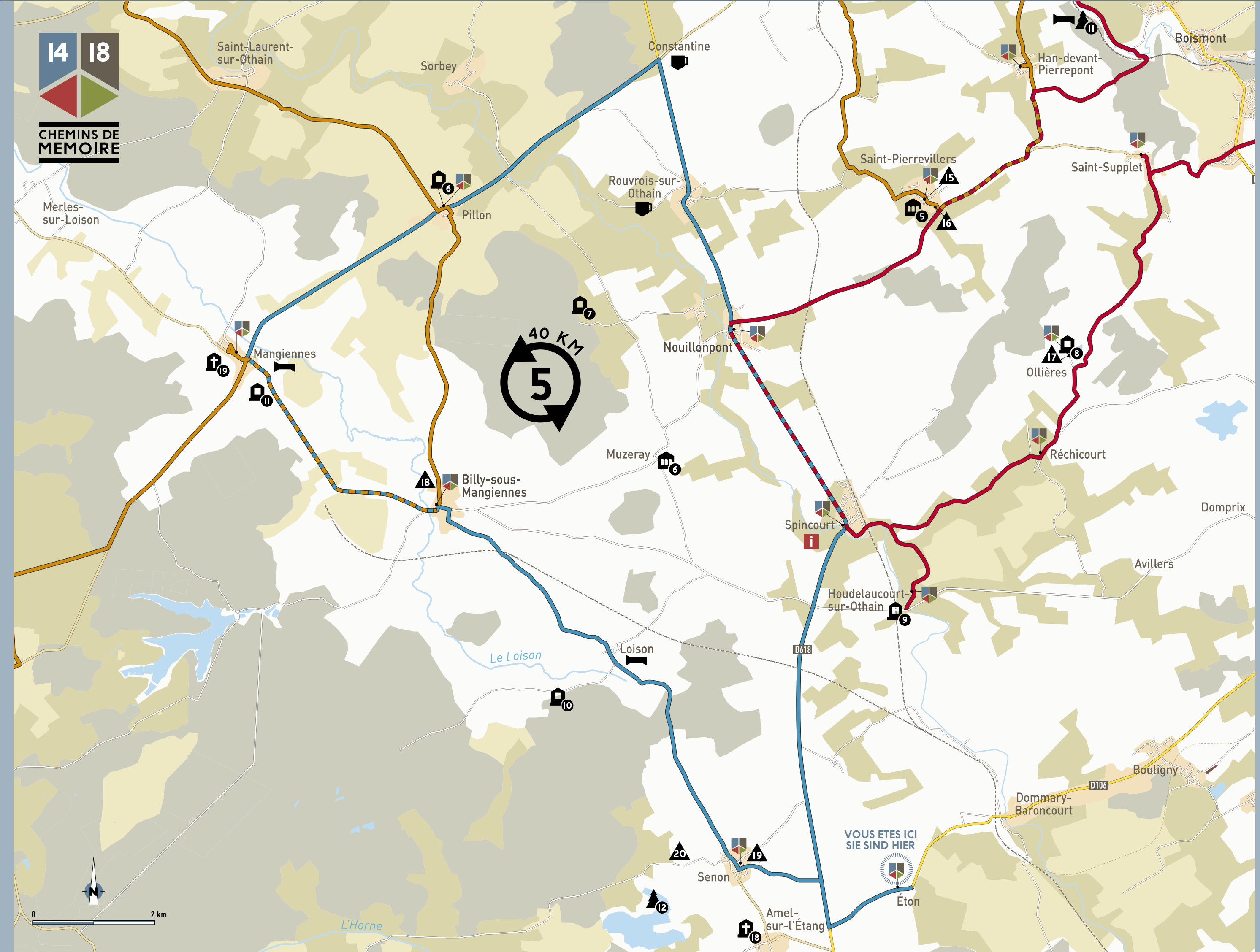
Der Arzt und Major evakuiert die Verwundeten, die sich noch auf den Beinen halten können, in einen nahegelegenen Steinbruch. Durch die Straßengräben kriechend, kehrt er zurück nach Eton und versucht dabei, den Blick von „den aufgeschlitzten Pferdeleibern und den in unterschiedlichen Positionen erstarrten menschlichen Kadavern“ abzuwenden.

„Es ist ungefähr 4.00 Uhr“, fährt er fort. „Ohne Unterlass hagelt es Granaten, die beim Explodieren ganze Häuser in Stücke reißen (...). Wir sammeln die Verwundeten, die von überall herbeiströmen, hinter einer niedrigen Gartenmauer, möglichst weit weg von den Gebäuden, die zu explodieren oder in Flammen aufzugehen drohen. (...) Heulend vor Schmerz und Entsetzen trifft ein Verwundeter ein, dem der Arm abgerissen wurde; er trägt ihn bei sich in den Stoffresten, die vom Ärmel seines Mantels noch übrig sind. Ein anderer Soldat hat eine Kugel in die Hüfte bekommen und damit zwei Kilometer zu Fuß zurückgelegt, um zu uns zu gelangen. Sie alle sind völlig kopflos, suchen eine Zuflucht, einen Verband für ihre Wunden, die Nähe des Arztes, seinen Schutz. „Lassen Sie uns nicht allein, wenn die Deutschen kommen“, fleht einer. Wir hängen die Fahne der Neutralität an die Mauer; von den Feuerstößen wird sie wieder weggerissen. Der Angriff auf das Dorf ist in vollem Gange. Unser Regiment wird zurückgedrängt und verteidigt sich mit verzweifelter Entschlossenheit. Die Lage im Ort ist erschreckend. Pausenlos platzen schwere Geschosse. Wir sind fast blind vom schwarzen, beißenden Rauch und von Lehm und Trümmerresten bedeckt.“

SOURCE Carnets de guerre du médecin-major Jules BEYNE - Editions du Net
CIVELLE Carnets de guerre du médecin-major Jules BEYNE - Editions du Net

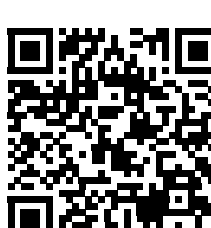


CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz



LEGENDE

- POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE**
INFOPOINT CHEMINS DE MEMOIRE
- SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME**
TOURISMSBÜRO
- CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLES** MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLLEN
 - 18 Cimetière allemand d'Amel-sur-Étang Deutscher Friedhof Amel-sur-Étang
 - 19 Cimetière allemand de Mangiennes Deutscher Friedhof Mangiennes
- PATRIMOINE 14-18** KRIEGERGEBIE 14-18
 - 4 Stèle de l'abbé Baudouin Stèle zu Ehren von Abbé Baudouin
 - 7 Site du Canon (Ort der Kanonen)
 - 16 Lavoir de Saint-Pierre-villiers Öffentliches Waschhaus zu Saint-Pierre-villiers
 - 17 Lavoir d'Ollières Öffentliches Waschhaus zu Ollières
 - 18 Lavoir de Billy-sous-Mangiennes Öffentliches Waschhaus Billy-sous-Mangiennes
 - 19 Eglise classée Saint-Léonard Denkmalsgeschützte Kirche Saint-Léonard
 - 20 Site pelle-morain Gallisch-romische Stätte
- MUSEES** MUSEEN
 - 5 Espace muséographique des églises fortifiées de Mouze Museum der befestigten Kirchen im Département Mouze
 - 6 Espace muséographique CRECCHIO Museumskomplex CRECCHIO
- AUTRE PATRIMOINE** ANDERE KULTURGÜTER
 - 15 Eglise fortifiée Saint-Rémy du XIIème siècle Befestigte Kirche Saint-Rémy aus dem 12. Jahrhundert
- SITES NATURELS** NATURGEBIETE
 - 11 Vallée de la Croupe-Domaine du Moulin neuf Croupe-Domaine du Moulin neuf-Tal
 - 12 Réserve naturelle d'Amel-sur-Étang Naturreservat von Amel-sur-Étang
- RESTAURANT** GASTSTÄTTE
- HEBERGEMENT** UNTERKUNFT
- CARE** BAHNHOF



WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE
MEMOIRE